



Le passage de *L'Amant* en suédois

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Marguerite Duras . Passages, croisements, rencontres](#)

Auteur : Aronsson (Mattias)

Résumé : L'article étudie quelques extraits de *L'Amant* et de sa traduction suédoise. La disparition de la « cadence mineure » et les ajouts lexicaux dans le texte cible, dont certains semblent introduits pour « réparer » le texte source et le rendre plus neutre sont évoqués. Dans le passage voué à la beauté d'Hélène Lagonelle, la répétition des phonèmes [ɛl] est un trait stylistique fréquemment utilisé par Duras, or ces effets poétiques du texte d'origine sont le plus souvent perdus dans la traduction.

Pages : 153 à 159

Collection : [Colloques de Cerisy - Littérature](#), n° 6

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406082804

ISBN : 978-2-406-08280-4

ISSN : 2495-2788

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08280-4.p.0153

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 02/04/2019

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)